



# **Design Zitruspresse**

## **ZP 1**

**Gebrauchsanweisung**  
**Instructions for use**  
**Mode d'emploi**  
**Gebruiksaanwijzing**

---

**STEBA Elektrogeräte GmbH & Co. KG**  
Pointstraße 2 · 96129 Strullendorf / Germany  
Tel.: 0 95 43 / 449-0    Fax: 0 95 43 / 449-19  
eMail: [elektro@steba.com](mailto:elektro@steba.com)    Internet: <http://www.steba.com>

# D

**Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt. Bitte lesen Sie**

**die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und bewahren Sie diese sorgfältig auf. Bei Weitergabe des Gerätes an andere Personen ist die Gebrauchsanleitung mit zu übergeben.**

## Anschluß

Nur an die auf dem Typenschild angegebene Wechsel-Spannung anschließen.

## Sicherheitshinweise!

- Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.
- Den Stecker niemals mit nassen Händen anfassen.
- Kabel vor Benutzung vollständig abwickeln.
- Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen. Vor jedem Gebrauch überprüfen!
- Zuleitung von heißen Teilen fernhalten.
- Stecker ziehen nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall.
- Reißen Sie nicht an der Netzanschlussleitung. Scheuern Sie diese nicht an Kanten und Klemmen Sie diese nicht ein.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschliesslich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen, oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes niemals ohne Aufsicht.
- Bewahren Sie das Gerät nicht im Freien oder in einem feuchten Raum auf. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser.
- Benutzen Sie das Gerät niemals nach einer Fehlfunktion, z.B. wenn es heruntergefallen ist oder auf eine andere Weise beschädigt wurde.

- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung bei falschem Gebrauch, der durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung zustande kommt.
- **Um Gefahren zu vermeiden, sind Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, nur durch unseren Kundendienst oder eine Fachfirma auszuführen.**
- Das Gerät darf nicht mit einer separaten Zeitschaltuhr oder mit einem separaten Fernwirkssystem betrieben werden!
- Wenn die Arbeitsteile verbogen oder sonstwie beschädigt sind, dürfen Sie das Gerät nicht mehr benutzen. Die Teile müssen ersetzt werden.
- Wenn Sie mit dem Gerät schwere Arbeiten verrichten, kann das Gehäuse warm werden. Die meisten Arbeiten sind allerdings in Sekundenschnelle erledigt. Wenn aber das Gehäuse mehr als handwarm wird, geben Sie dem Gerät eine Pause von einigen Minuten, damit es wieder abkühlen kann.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und Ersatzteile, da ansonsten der Hersteller keine Verantwortung für Beschädigungen oder Verletzungen übernehmen kann.

## Arbeitsplatz

Das Gerät niemals auf oder neben eine heiße Oberfläche stellen (z. B. Herdplatte), sondern nur auf einer ebenen, stabilen und temperaturbeständigen Unterlage betreiben.

## Inbetriebnahme

- ! Wischen Sie das Gerät und die Saftkegel mit einem feuchten Tuch ab.

Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht eingeschlossen ist, da bei leichtem Druck auf den Saftkegel das Gerät läuft.

Wickeln Sie das Kabel von der Kabelaufwicklung.

Setzen Sie die Saftschale auf das Motorteil, wobei die Safttülle in die Aussparung des Motorteils kommt.

Danach Filtereinsatz auf die Saftschale legen. Auf die Motorachse stecken Sie dann den kleinen Saftkegel z. B. für Zitronen. Haben Sie größere Früchte wie z. B. Orangen oder Grapefruits, dann stecken Sie den großen Kegel auf den kleinen Kegel.

Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Arbeitsfläche und achten darauf, dass keine heiße Oberfläche sich in der Nähe befindet.

## Benutzung

Wählen Sie den Saftkegel entsprechend der Größe der Frucht. Zerteilen Sie die ganze Zitrusfrucht in 2 Querhälften. Durch einen leichten Druck mit der Frucht auf den Saftkegel reibt der Kegel den Saft aus dem Fruchtfleisch.

Der Saft sammelt sich in der Saftschale (200ml) Durch leichten Druck auf die Safttülle nach unten läuft der Saft in das Glas, welches man unter die Tülle stellt. Heben Sie die Tülle an, können Sie die Flüssigkeit wieder sammeln und zur Aufbewahrung den Aromaschutzdeckel auflegen. Das Fruchtfleisch sammelt sich im Filtereinsatz.

Immer darauf achten, dass der Filtereinsatz nicht verstopft ist.

Niemals bei laufendem Motor versuchen den Filtereinsatz zu reinigen, sondern das Gerät ausschalten und die Rückstände unter laufendem Wasser vom Filtereinsatz abspülen.

## Reinigung

Ziehen Sie den Netzstecker.

**Das Motorteil niemals in Wasser tauchen!  
Gefahr durch Stromschlag!**

Alle anderen Teile in leichtem Seifenwasser evtl. mit einer Spülbürste reinigen und gut abtrocknen.

Achten Sie darauf, dass die Saftkegel innen in der Motoraufnahme sowie die Schlitze im Filtereinsatz sauber sind.

Das Motorteil nur mit einem feuchten Tuch abreiben.

Den großen Saftkegel trennt man vom kleinen Saftkegel indem man den kleinen Kegel an den Flächen aus dem großen Kegel drückt.

## Korrekte Entsorgung



**dieses Produkts:**

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen.

Innerhalb der EU weist dieses Symbol darauf hin, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer

Wiederverwertung zugeführt werden sollten und um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelssysteme oder senden Sie das Gerät zur Entsorgung an die Stelle, bei der Sie es gekauft haben. Diese wird dann das Gerät der stofflichen Verwertung zuführen.

## Verpackungs-Entsorgung

Verpackungsmaterial nicht einfach wegwerfen, sondern der Wiederverwertung zuführen.

### Geräteverpackung:

· Papier-, Pappe- und Wellpappeverpackungen



bei Altpapiersammelstellen abgeben

· Kunststoffverpackungsteile und Folien sollten ebenfalls in die dafür vorgesehenen

Sammelbehälter gegeben werden

In den Beispielen für die Kunststoffkennzeichnung steht: PE für Polyethylen, die Kennziffer 02 für PE-HD, 04 für PE-LD, PP für Polypropylen, PS für Polystyrol.

## Kundenservice:

Sollte Ihr Gerät wider Erwarten einmal den Kundendienst benötigen, wenden Sie sich bitte an nachfolgende Anschrift. Wir werden dann im Garantiefall die Abholung veranlassen. Das Gerät muss transportfähig verpackt sein.

**Unfreie Pakete können nicht angenommen werden!**

STEBA Elektrogeräte GmbH & Co KG  
Pointstr. 2 • 96129 Strullendorf / Germany

Tel.: 0 95 43 / 449-17 / -18

Fax: 0 95 43 / 449-19

e-Mail: [elektro@steba.com](mailto:elektro@steba.com)

Internet: <http://www.steba.com>

**Achtung! Elektrogeräte dürfen nur durch Elektro-Fachkräfte repariert werden, da durch unsachgemäße Reparaturen erhebliche Folgeschäden entstehen können.**



**This device is only for household use and not suitable for gastronomy use. Carefully read the instruction manual first and keep it in a safe place.**

## Safety information

- Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- After using the appliance or if the appliance malfunctions, always pull out the plug.
- Never pull at the cord set. Do not chafe it over edges or squeeze it.
- Keep the power supply cord away from hot parts.
- Never leave the appliance unattended when operating.
- Do not put anything on the appliance.
- Do not leave the appliance outdoors or in a damp area.
- Never immerse the appliance in water.
- Do not operate the appliance if it is damaged (for example if it felt down).
- The manufacturer is not liable for damage occurred by using the appliance in another way than described or if a mistake in operating has been made.
- To prevent injury, repairs such as replacing a damaged cord, should only be carried out by customer service.
- The appliance is not suitable to be used with an external timer or a separate remote control.

## ! First steps

Wipe the appliance and the cones with a damp cloth.

Take care, that the appliance is not plugged in, as it could start with a pressure on the juice cone.

Unwind the power cord from the cable storage.

Put the juice collector on the motor base. The spout must be placed at the opening. Put the sieve inside the juice collector box. Attach the small juice cone (for e.g. lemon) on the motor. Are there bigger fruits, e.g. oranges or grapefruits, put the large juice cone over the small juice cone

The appliance must be placed on a stable and flat surface. It must be taken care, that no hot surfaces are near the appliance.

## Usage:

The juice cone must be chosen according to the size of the fruit. The fruit shall be cut into halves. The juicer starts by pressing the fruit slightly on the cone. The juicer squeezes the juice out of the fruit.

The juice is collected in the juice collector (ca 200ml). When the spout is moved downwards the juice will run out of the spout in a glass, which must be placed beneath the spout before. Lift the spout for collecting the juice again and put the lid on the top for storing.

The pulp is collected in the sieve. It must be taken care, that the sieve gets not jammed.

Never try to clean the sieve when the motor is running. The juicer must be unplugged and the sieve should be cleaned under running water.

## Cleaning:

Unplug the appliance always before cleaning.

Never immerse the motor base into water.

**Danger of electrical shock!**

All other parts should be cleaned with mild soap water and possible with a brush. After that all parts must be dried completely.

Take care that the juice cones are cleaned from below, too, and that the sieve openings are cleaned completely, too.

The motor base should be wiped with a damp cloth.

The large juice cone can be removed from the small juice cone by pressing the small cone at the flat parts out of the large cone.

# F

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut être utilisé à des fins industrielles et commerciales. Veuillez conserver le mode d'emploi soigneusement.

## Indications concernant la sécurité

- Ne brancher l'appareil et le faire fonctionner que conformément aux indications sur la plaque signalétique.
- Ne l'utiliser que lorsque le cordon d'alimentation et l'appareil ne sont pas endommagés. Le vérifier avant chaque usage !
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants et des personnes avec des facultés mentales restreintes ou un savoir insuffisant, à moins qu'ils ne soient surveillés par une personne répondant de leur sécurité ou que des instructions ne leur soient données pour qu'ils sachent se servir de l'appareil. Il faut garantir que des enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil ne doit pas fonctionner avec une minuterie ou avec un système séparé de télécommande !
- Retirer la fiche de la prise de courant après chaque usage ou en cas de dysfonctionnement.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation. Ne le frottez pas sur des arêtes vives et ne le coincez pas.
- Tenir le cordon à l'écart de pièces chaudes.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans le surveiller.
- Ne rangez pas l'appareil en plein air ou dans une pièce humide.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau.
- N'utilisez jamais l'appareil après un dysfonctionnement, par exemple s'il est tombé par terre ou a été endommagé d'une autre manière.
- Le fabricant n'assume pas de responsabilité pour un faux usage provenant de la non-observation du mode d'emploi.
- Les réparations sur l'appareil, par exemple l'échange d'un cordon endommagé, ne doivent être faites que par un service après-vente, afin d'éviter de vous mettre en danger.

## Plan de travail

Ne jamais placer l'appareil sur une surface chaude ou à côté (par exemple plaque de cuisson d'une cuisinière). Ne le faire fonctionner que sur un support plan, stable et thermorésistant.

## Mise en service

Essayez l'appareil et le cône de pressage du jus avec un chiffon humide.

! Veillez à ce que l'appareil ne soit pas branché, car une légère pression sur le cône de pressage du jus suffit pour le mettre en marche.

Déroulez le cordon de l'enrouleur. Placez le bol récupérant le jus sur le bloc moteur, le bec verseur est engagé dans le creux du bloc moteur. Puis placez le porte-filtre sur le bol récupérant le jus. Sur l'axe du moteur, introduisez le petit cône de pressage du jus, par exemple pour les citrons. Si vous avez des fruits plus gros, par exemple des oranges ou des pamplemousses, emboîtez alors le grand cône sur le petit cône. Placez l'appareil sur un plan de travail lisse et veillez à ce qu'aucune surface chaude ne se trouve à proximité.

## Utilisation

Choisissez le cône de pressage du jus qui convient pour la grosseur du fruit. Diviser l'agrume entier en 2 moitiés transversales. En exerçant une légère pression avec le fruit sur le cône de pressage du jus, le cône extrait le jus de la pulpe.

Le jus est récupéré dans le bol (200 ml). En exerçant une légère pression sur le bec verseur vers le bas, le jus coule dans le verre que l'on place sous le bec verseur. Relevez le bec verseur, vous pouvez collecter de nouveau le liquide et mettre le couvercle protégeant l'arôme en place.

La pulpe est collectée dans le porte-filtre. Veillez toujours à ce que le porte-filtre ne soit pas bouché.

Ne jamais essayer de nettoyer le porte-filtre avec le moteur en marche, mais débrancher l'appareil et retirer les résidus se trouvant sur le porte-filtre sous l'eau courante.

## Nettoyage

Retirez la fiche de la prise de courant.

Ne jamais plonger le bloc moteur dans l'eau !  
Danger de décharge électrique !

Nettoyer tous les autres éléments dans une eau légèrement savonneuse, éventuellement avec une brosse à vaisselle et bien les sécher.

Veillez à ce que le cône de pressage du jus à l'intérieur dans le logement du moteur ainsi que la fente dans le porte-filtre soient bien propres.

Essuyez le bloc moteur uniquement avec un chiffon humide

On sépare le grand cône de pressage du petit cône en exerçant une pression sur le petit sur les surfaces pour le dégager du grand cône.



**Dit apparaat is uitsluitend voor het gebruik in het huishouden en niet voor industriële doeleinden bestemd. Gelieve de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te bewaren!**

## Veiligheidsinstructies

- Apparaat uitsluitend in overeenstemming met gegevens op het typeaanduidingplaatje aansluiten en gebruiken.
- Uitsluitend gebruiken indien voeding en apparaat geen beschadigingen vertonen. Telkens vóór gebruik controleren.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen en personen met een beperkt verstandelijk vermogen of gebrekkige kennis, tenzij ze door een voor de veiligheid instaan- de persoon begeleid worden of tenzij ze instructies kregen, hoe het apparaat gebruikt moet worden. Er dient beslist voor gezorgd te worden dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat mag niet met een tijdschakel- lok of met een apart, op afstand bediend systeem bediend worden!
- Telkens na gebruik of in geval van (een) fout(en) stekker uittrekken.
- Ruk niet aan het metaansluitnoer. Laat dit niet tegen raden schuren of knel het niet in.
- Voeding op een veilige afstand van hete onderdelen houden.
- Laat het apparaat tijdens de werking nooit zonder toezicht.
- Bewaar het apparaat niet in de open lucht of in een vochtige ruimte.
- Dompel het apparaat niet in water.
- Gebruik het apparaat nooit na een verkeerde werking, bijvoorbeeld wanneer het op de grond gevallen is of op een andere manier beschadigd werd.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden in geval van een foutief gebruik, dat door veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing tot stand komt.
- Reparaties aan het apparaat, zoals bijvoorbeeld een uitwisseling van een beschadigde voeding, mogen uitsluitend door een klanten- serviceafdeling uitgevoerd worden om geva- ren te vermijden.
- Uitsluitend na afkoeling transporteren. Tij- dens de werking kan de temperatuur van de

- aanraakbare oppervlakken zeer hoog zijn.
- Het apparaat mag niet met een aparte tijdschakelklok of met een afzonderlijk, op afstand werkend systeem bediend worden!

## Werkplaats

Het apparaat nooit op of naast een heet oppervlak (bijvoorbeeld kookplaat) zetten, maar uitsluitend op een effen, stabiele en temperatuurbestendige onderlaag gebruiken.

## Ingebruikname

Veeg het apparaat en de sapkegel met een vochtig doekje schoon.

 Gelieve erop te letten dat het apparaat niet aangesloten is, omdat het apparaat in werking is wanneer er lichtjes op de sapkegel gedruwd wordt.

Wikkel het snoer van de snoeropwikkeling. Plaats de sapschaal op het motorgedeelte, waarbij de sapschenktuit in de uitsparing van het motorgedeelte komt.

Daarna filterelement op de sapschaal leggen. Op de motoras speldt u dan de kleine sapkegel, bijvoorbeeld voor citroenen. Als u grotere stukken fruit hebt, zoals bijvoorbeeld sinaasappels of pompelmoezen, speldt u de grote kegel op de kleine kegel.

Zet het apparaat op een effen werkoppervlak en let erop dat er zich geen heet oppervlak in de nabijheid bevindt.

## Gebruik

Kies de sapkegel in overeenstemming met de grootte van het stuk fruit. Snijd de complete citrusvrucht dwars in 2 helften. Door een lichte druk met het stuk fruit op de sapkegel raspt de kegel het sap uit het vruchtvlees.

Het sap wordt in de sapschaal (200 ml) vergaard.

Door een lichte neerwaartse druk op de sapschenktuit loopt het sap in het glas, dat men onder de schenkuit zet. Als u de schenkuit optilt, kunt u de vloeistof weer verzamelen en, om deze te bewaren, het aromabeschermende deksel opleggen.

Het vruchtvlees wordt in het filterelement verzameld.

Er moet steeds op gelet worden dat het filtere-

lement niet verstopt is.

Nooit bij een draaiende motor trachten het filterelement te reinigen, maar het apparaat uitschakelen en het residu onder stromend water van het filterelement afspoelen.

## Reiniging

Trek de netstekker uit.

Het motorgedeelte nooit in water dompelen!

**Gevaar door elektrische schok!**

Alle andere onderdelen in licht zeepsop eventueel met een spoelborstel reinigen en goed afdrogen.

Gelieve erop te letten dat de sapkegel binnen in de motoropneming evenals de sleuven in het filterelement schoon zijn.

Het motorgedeelte uitsluitend met een vochtig doekje schoonwrijven.

De grote sapkegel scheidt men van de kleine sapkegel doordat men de kleine kegel tegen de oppervlakken uit de grote kegel duwt.

# **Garantie-Bedingungen**

**Gültig in der Bundesrepublik Deutschland.**

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Schäden am Gerät, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auf Werksfehler zurückzuführen sind und uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb der gesetzlichen Garantiezeit nach Lieferung an den Endabnehmer mitgeteilt wurden, beheben wir unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen:

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert- und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind sowie für Schäden aus nicht normalen Umweltbedingungen. Gebrauchsschäden an Oberflächenbeschichtungen oder Lackierung sowie Glasbruch fallen nicht unter Garantie. Die Behebung von uns als garantiepflichtig anerkannter Mängel erfolgt dadurch, daß die mangelhaften Teile durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Mangelbeseitigung beansprucht wird, sind an uns, sachgemäß verpackt und gereinigt, einschließlich Kaufbeleg einzusenden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Der Garantieanspruch ist nicht übertragbar und erlischt bei unsachgemäßem Gebrauch oder Zweckentfremdung, wenn Reparaturen oder Eingriffe von dritter Seite vorgenommen wurden; und zwar unabhängig davon, ob die Beanstandung hierauf beruht. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet zum gleichen Zeitpunkt wie die Garantiefrist für das ganze Gerät.

Kann der Mangel nicht beseitigt werden oder wird die Nachbesserung von uns abgelehnt oder unzumutbar verzögert, wird auf Wunsch des Endabnehmers innerhalb der gesetzlichen Garantiezeit ab Kauf- bzw. Lieferdatum entweder kostenfreier Ersatz geliefert oder der Minderwert vergütet oder das Gerät gegen Erstattung des Kaufpreises zurückgenommen.

Weitergehende Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind ausgeschlossen.